



REPUBLIK ÖSTERREICH
Parlament

ÖSTERREICHISCHES PARLAMENT UND EUROPÄISCHE UNION

THE AUSTRIAN PARLIAMENT AND THE EUROPEAN UNION
LE PARLEMENT AUTRICHIEN ET L'UNION EUROPÉENNE





Univ. Prof. Dr. Andreas Khol

*Präsident des Nationalrates
President of the National Council
Président du Conseil national*

Europäische Aufgaben für nationale Parlamente

Die staatlichen Parlamente der Mitgliedsländer der Europäischen Union bilden ein wichtiges Bindeglied zwischen Europa und seinen Bürgerinnen und Bürgern. Sie tragen insbesondere die Verantwortung, die Wählerinnen und Wähler auch in Europafragen zu vertreten. Politik gewinnt immer mehr eine europäische und oft auch globale Größe: Den Herausforderungen in Wirtschaft, Umwelt, Verkehr, Sicherheit usw. kann nur noch teilweise auf nationaler Ebene begegnet werden. So haben die staatlichen Parlamente ein immer größeres Interesse daran, die Politik auf europäischer Ebene mitzugestalten. Diese Parlamente wirken so aktiv am europäischen Einigungsprozess mit und stellen sicher, dass die Anliegen ihrer Wählerinnen und Wähler auch im europäischen Entscheidungsprozess Berücksichtigung finden.

Die österreichische Bundesverfassung räumt Nationalrat und Bundesrat weitgehende Rechte bei der Festlegung der österreichischen Positionen in Europafragen ein. Andererseits entwickelt sich auch die direkte Zusammenarbeit mit den nationalen Parlamenten in den anderen EU-Ländern. Eine besonders enge Zusammenarbeit hat das österreichische Parlament mit seinen Nachbarstaaten. Im Rahmen der EU-Ratspräsidentschaft hat das österreichische Parlament gemeinsam mit dem finnischen Parlament ein anspruchsvolles Arbeitsprogramm für das Jahr 2006 vorgelegt. Das österreichische Parlament wird während des EU-Vorsitzes Schauplatz wichtiger parlamentarischer Konferenzen. Die vorliegende Kurzpublikation stellt für unsere Gäste zunächst knapp das Parlament und dann seine derzeitige Rolle im europäischen Entscheidungsfindungsprozess vor.

European Tasks for national parliaments

The national parliaments of the Member States of the European Union form an important link between Europe and its citizens. They take responsibility in particular for the European concerns of the electorate. Politics is assuming an increasingly European and often even a global dimension. The challenges for the economy, the environment, transport and security, for example, cannot be fully met at the national level, and for this reason national parliaments cooperate actively in the process of European unification and ensure that the voters' concerns are also taken into account in the European decision-making process.

The Austrian Federal Constitution gives National Council and Federal Council extensive rights regarding the definition of Austrian positions on European issues. Direct cooperation with national parliaments in other EU countries is also developing, and Austria collaborates particularly closely with its direct neighbours. In the context of the EU Council Presidency, the Austrian Parliament has presented an ambitious programme for 2006 together with the Finnish Parliament. During the EU Presidency, the Austrian Parliament will be the venue of important parliamentary conferences. This publication provides a brief introduction to the Parliament and its current role in the European decision-making process.

Tâches européennes pour les parlements nationaux

Les parlements nationaux des Etats de l'UE constituent un lien important entre l'Europe et les citoyennes et citoyens. Ils assument en particulier la responsabilité de représenter les électrices et les électeurs aussi dans des questions européennes. La politique prend de plus en plus une dimension européenne et souvent même mondiale: On ne peut souvent plus relever que partiellement au niveau national les défis de l'économie, de l'environnement, des transports, de la sécurité etc. C'est ainsi que les parlements nationaux ont de plus en plus intérêt à contribuer à façonner la politique au niveau européen. Les parlements nationaux participent ainsi activement au processus d'unification européen et assurent que les préoccupations de leurs électrices et électeurs soient aussi prises en considération dans le processus décisionnel européen.

La Constitution fédérale autrichienne accorde au Conseil national et au Conseil fédéral des droits considérables dans la détermination des positions autrichiennes dans des questions européennes. D'autre part, la coopération directe avec les parlements nationaux des autres pays de l'UE se développe également. Le Parlement autrichien coopère de façon particulièrement étroite avec ses pays voisins. Dans le cadre de la présidence du Conseil de l'UE, le Parlement autrichien a présenté un programme de travail ambitieux pour l'année 2006 avec le Parlement finlandais. Le Parlement autrichien accueillera pendant la présidence de l'UE d'importantes conférences parlementaires. Cette brève publication présente à nos hôtes de façon succincte tout d'abord le Parlement, puis son rôle actuel dans le processus décisionnel européen.



*Sitzungssaal des Nationalrates
Conference room of the National Council
Salle de conférence du Conseil national*

DAS ÖSTERREICHISCHE PARLAMENT

Die österreichische Bundesverfassung sieht zwei Kammern vor, den Nationalrat und den Bundesrat der Republik Österreich.

Der Nationalrat

Zusammensetzung: 183 Abgeordnete, die von den Staatsbürgerinnen und -bürgern aufgrund des allgemeinen, gleichen, unmittelbaren, geheimen und persönlichen Wahlrechtes gewählt werden. Die Gesetzgebungsperiode (Wahlperiode) dauert grundsätzlich vier Jahre.

Die Aufgaben des Nationalrates sind:

- Gesetzgebung des Bundes
- Mitwirkung an der Vollziehung der Gesetze
- Kontrolle der Regierung

Die Arbeit im Nationalrat

Die Präsidialkonferenz: Die Präsidenten des Nationalrates sowie die Obleute der parlamentarischen Klubs bilden zusammen die Präsidialkonferenz. Sie ist ein beratendes Organ bei der Erstellung der Arbeitspläne des Nationalrates, der Festlegung von Tagesordnungen und Sitzungsterminen und anderes mehr.

Die parlamentarischen Klubs: Die Arbeit im Nationalrat (auch im Bundesrat) ist nicht nur die Arbeit von einzelnen Abgeordneten, sondern

THE AUSTRIAN PARLIAMENT

The Austrian Federal Constitution provides for two chambers, the National Council and the Federal Council of the Republic of Austria.

The National Council

Composition: 183 members elected by the citizens of Austria on the basis of equal, free, direct, secret and personal suffrage. The length of a legislative period (election period) is principally four years.

The tasks of the National Council include

- federal legislation
- participation in the implementation of laws
- control of the government.

The work of the National Council

Presidents' Conference: The Presidents of the National Council and the heads of the parliamentary groups ("clubs") form the Presidents' Conference, which acts as an advisory body in developing the work programmes of the National Council, in setting agendas and session dates, etc.

Parliamentary groups ("clubs"): The work of the National Council (and of the Federal Council) does not solely consist of individual

LE PARLEMENT AUTRICHIEN

La Constitution fédérale autrichienne prévoit deux chambres, le Conseil national (Nationalrat) et le Conseil fédéral (Bundesrat) de la République d'Autriche.

Le Conseil national

Composition: 183 députés élus par les citoyennes et citoyens au suffrage universel, égal, direct, secret et personnel. La durée de la législature est en principe de quatre années.

Les tâches du Conseil national sont:

- la légifération au niveau fédéral
- la participation à l'exécution des lois
- le contrôle du gouvernement

Le travail au Conseil national

La Conférence des Présidents: Les présidents du Conseil national ainsi que les présidents des groupes parlementaires constituent ensemble la Conférence des Présidents. Elle est un organe consultatif dans l'établissement des plans de travail du Conseil national, dans la fixation d'ordres du jour et de dates de séances etc.

Les groupes parlementaires: Le travail au Conseil national (de même qu'au Conseil fédéral) n'est pas seulement le travail de députés



es handelt sich in hohem Maße um Teamarbeit. Abgeordnete der gleichen wahlwerbenden Partei haben das Recht, sich in einem Klub zusammenzuschließen, sofern eine gewisse Mindestzahl von Abgeordneten erreicht wird.

Ausschüsse: Ausschüsse sind Arbeitsgruppen von Abgeordneten. Sie bereiten Verhandlungsgegenstände des Nationalrates vor; eine Ausnahme bildet der Hauptausschuss: ihm obliegt in erster Linie die Mitwirkung an der Vollziehung sowie an der Willensbildung zu Vorhaben im Rahmen der Europäischen Union.

Sitzungen des Nationalrates: Die Sitzungen des Nationalrates sind grundsätzlich öffentlich. Der Nationalrat tritt während seiner Tagungsperioden an einigen Tagen im Monat zu Sitzungen zusammen. Die Gesetzesvorschläge werden noch einmal abschließend beraten, letzte Änderungen vor der Abstimmung darüber sind möglich und durchaus üblich. Auch Mitglieder der Bundesregierung können jederzeit Erklärungen zu aktuellen Fragen abgeben.

Den Vorsitz führen abwechselnd die drei Präsidenten des Nationalrates. Sie achten auf die Einhaltung der Geschäftsordnung, die Aufrechterhaltung der Ruhe und Ordnung im Sitzungssaal und mahnen die Abgeordneten gegebenenfalls mit einem „Ruf zur Ordnung“ bzw. einem „Ruf zur Sache“.

members' input but to a large extent is based on teamwork. If a certain minimum number of members is attained, MPs belonging to the same political party are entitled to form a "club".

Committees: Committees are working groups of MPs tasked with preparing issues for discussion in the National Council; an exception is provided by the Main Committee, which is primarily concerned with participating in the implementation of laws and with policy formation regarding projects within the framework of the European Union.

National Council sessions: During its session period, the National Council convenes on several days of each month. Bills are discussed for a final time; the last amendments before a vote may be – and in fact often are – introduced; members of the federal government, too, may submit statements regarding topical issues whenever required.

The sessions of the National Council are principally open to the public. They are alternately chaired by one of the three Presidents of the National Council. They ensure that the Standing Orders are adhered to, maintain quiet and order in the session hall and admonish members, if necessary, with a "call to order" to ensure that the rules of debate are observed.

individuels, il s'agit aussi dans une large mesure de travail d'équipe. Les députés d'un même parti s'étant présenté aux élections ont le droit de constituer un groupe parlementaire à condition qu'un nombre minimum de députés soit atteint.

Commissions: Les commissions sont des groupes de travail de députés. Elles préparent les sujets devant être délibérés au Conseil national; la Commission principale constitue une exception: il lui incombe en premier lieu de participer à l'exécution des lois ainsi qu'à la formation de volonté quant à des projets dans le cadre de l'Union européenne.

Séances du Conseil national: Les séances du Conseil national sont par principe publiques. Pendant ses sessions, le Conseil national siège par principe plusieurs jours par mois. Les propositions de lois font l'objet d'une dernière délibération, il est possible et tout à fait courant d'y apporter de derniers amendements avant le vote. Des membres du Gouvernement fédéral peuvent aussi à tout moment faire des déclarations sur des questions d'actualité.

Les trois présidents du Conseil national se relayent à la présidence. Ils veillent au respect du Règlement, au maintien du calme et de l'ordre dans l'hémicycle et avertissent le cas échéant les députés par un »rappel à l'ordre« ou un »rappel à la question«.

Der Bundesrat

Aufgaben und Zusammensetzung des Bundesrates

Die Aufgabe des Bundesrates ist die Vertretung der Interessen der Bundesländer im Prozess der Bundesgesetzgebung. Er wird oft auch als „Länderkammer“ bezeichnet.

Im Gegensatz zum Nationalrat wird der Bundesrat nicht direkt gewählt. Seine Mitglieder werden von den Landtagen entsandt, und zwar nach dem Stärkeverhältnis der im jeweiligen Landtag vertretenen Parteien. Änderungen in der Zusammensetzung des Bundesrates sind daher nach jeder Landtagswahl möglich. Der Bundesrat hat darum auch keine Gesetzgebungsperiode, sondern tagt seit 1945 permanent. Jedes Bundesland ist gemäß der Bevölkerungszahl vertreten – mit höchstens zwölf und mindestens drei Vertreter/innen.

Die Neuberechnung der Mandate erfolgt nach jeder Volkszählung – also alle zehn Jahre. Danach setzt der Bundespräsident fest, wie viele Vertreter/innen jedes Bundesland in den Bundesrat entsendet. Somit gibt es keine von vornherein vorgeschriebene Gesamtzahl der Mitglieder des Bundesrates. Derzeit hat der Bundesrat 62 Mitglieder. Im Vorsitz des Bundesrates wechseln die Bundesländer halbjährlich in alphabetischer Reihenfolge.

The Federal Council

In Austria, the Federal Council fulfils the function of a “second chamber”.

Its primary task lies in advocating the interests of the federal provinces in the federal legislative process. Often, it is also referred to as “the chamber of the federal provinces”.

Contrary to the National Council, the Federal Council is not elected directly. Its members are deployed by the provincial diets proportionally to the strength of the political parties represented in the respective diet. The federal province with the highest number of inhabitants delegates twelve, that with the smallest population, at least three representatives to the Federal Council. The number of seats is recalculated after each new census, i.e. every ten years.

In due course, the Federal President issues a resolution stipulating how many representatives each province may delegate to the Federal Council. For this reason, the overall number of Federal Council members is not predetermined. At the moment, the Federal Council has 62 members. They are elected by the provincial diets for the duration of each provincial diet's legislative period. Changes in the composition of the Federal Council can therefore be made after each provincial diet election. The Federal Council does not therefore operate according to a legislative period as such but instead has been in continual session since 1945.

Le Conseil fédéral

Tâches et composition du Conseil fédéral

La tâche du Conseil fédéral est de défendre les intérêts des Länder fédérés dans le processus de législation fédérale. Il est souvent aussi désigné par »Chambre des Länder«.

Contrairement au Conseil national, le Conseil fédéral n'est pas élu au suffrage direct. Ses membres sont délégués par les Diètes des Länder, ceci en fonction du rapport de forces des partis représentés à la Diète en question. Des modifications de la composition du Conseil fédéral sont par conséquent possibles après chacune des élections à la Diète d'un Land. C'est pourquoi le Conseil fédéral n'a pas de législature, il siège en permanence depuis 1945. Chaque Land fédéré est représenté en fonction du nombre de ses habitants – par douze représentant(e)s au maximum et trois au minimum.

Le calcul des sièges se refait après chaque recensement – donc tous les dix ans. C'est sur cette base que le Président fédéral détermine le nombre de représentant(e)s que chaque Land fédéré délègue au Conseil fédéral. Il n'existe par conséquent pas de nombre total de membres du Conseil fédéral prescrit a priori. Actuellement, le Conseil fédéral compte 62 membres. Les Länder fédérés se relayent à la présidence du Conseil fédéral tous les six mois par ordre alphabétique.



*Sitzungssaal des Bundesrates
Conference room of the Federal Council
Salle de conférence du Conseil Fédéral*



Der Bundesrat übt gemeinsam mit dem Nationalrat die Gesetzgebung des Bundes aus. Er hat ein Einspruchsrecht gegen Gesetzesbeschlüsse des Nationalrates. Der Bundesrat selbst kann Gesetzesanträge an den Nationalrat stellen. In EU-Angelegenheiten hat er ein Informations- und ein Stellungnahmerecht.

Die Arbeit im Bundesrat

Den Sitzungen des Bundesrates gehen Ausschusssitzungen voraus. Die Verhandlungsgegenstände, das sind in der Regel Gesetzesbeschlüsse des Nationalrates oder bestimmte Staatsverträge, werden einer Vorberatung unterzogen. Der Präsident, die beiden Vizepräsidenten und die Fraktionsvorsitzenden bilden die Präsidialkonferenz des Bundesrates, das beratende Organ zur Unterstützung des Präsidenten in seiner Amtsführung.

Die Mitglieder der Bundesregierung und deren Vertreter sind berechtigt, gleich wie im Nationalrat, an allen Beratungen des Bundesrates und seiner Ausschüsse teilzunehmen. Sie müssen auf ihr Verlangen jedes Mal gehört werden. Die Sitzungen des Bundesrates sind, wie jene des Nationalrates, grundsätzlich öffentlich.

The Federal Council issues federal legislation in conjunction with the National Council and has the power to veto bills of the National Council. Moreover, the Federal Council may submit bills to the National Council. In addition, the Federal Council has the right of being informed and submitting binding opinions on EU matters.

The work of the Federal Council

Sessions of the Federal Council are preceded by committee meetings. The matters put to discussion – as a rule, bills submitted by the National Council or certain state treaties – are subjected to preliminary deliberation. The President, the two Vice Presidents and the heads of the parliamentary groups form the Presidents' Conference of the Federal Council, a body designed to advise the President in the discharge of his or her office.

As in the National Council, the members of the federal government and their representatives are entitled to participate in all deliberations of the Federal Council and its committees. They may at any time submit comments on current topics. Chairmanship in the Federal Council changes every six months in the alphabetical order of the names of the federal provinces. Like the sessions of the National Council, those of the Federal Council are principally open to the public.

Le Conseil fédéral exerce avec le Conseil national le pouvoir législatif de l'Etat fédéral. Il a un droit d'opposition contre les lois adoptées par le Conseil national. Le Conseil fédéral peut lui-même soumettre des motions de lois au Conseil national. Dans les affaires relatives à l'UE, il a le droit d'être informé et d'émettre un avis.

Le travail au sein du Conseil fédéral

Les séances du Conseil fédéral sont précédées par des séances de commissions. Les objets des délibérations, qui sont en règle générale des lois adoptées par le Conseil national ou des traités d'Etat déterminés, font l'objet d'une délibération préalable. Le président, les deux vice-présidents et les présidents des groupes parlementaires constituent la Conférence des Présidents du Conseil fédéral, l'organe consultatif pour assister le président dans l'exercice de ses fonctions.

Les membres du Gouvernement fédéral et leurs représentants sont autorisés, tout comme au Conseil national, à assister à toutes les délibérations du Conseil fédéral et de ses commissions. Ils doivent être entendus chaque fois qu'ils le demandent. Les séances du Conseil fédéral sont par principe, comme celles du Conseil national, publiques.



Die Bundesversammlung

Die Mitglieder von Nationalrat und Bundesrat bilden gemeinsam das dritte parlamentarische Organ: die Bundesversammlung. Die Bundesversammlung hat nach dem Bundes-Verfassungsgesetz mehrere Funktionen. In erster Linie betreffen diese das Amt des Bundespräsidenten.

The Federal Assembly

The members of the National Council and Federal Council form a collective, third parliamentary body – the Federal Assembly. Under the Federal Constitution, the Federal Assembly exercises a number of functions, which mainly concern the office of the Federal President.

L'Assemblée fédérale

Les membres du Conseil national et du Conseil fédéral constituent ensemble le troisième organe parlementaire: l'Assemblée fédérale. Aux termes de la Loi constitutionnelle fédérale, l'Assemblée fédérale a plusieurs fonctions. Celles-ci concernent en premier lieu la fonction du Président fédéral.



*Saal der Bundesversammlung
Conference room of the Federal Assembly
Salle de conférence de l'Assemblée fédérale*



PARLAMENT UND EU

Vertreter/-innen aus Österreich wirken auf allen Ebenen aktiv an den europäischen Entscheidungen mit – und auch National- und Bundesrat nehmen Aufgaben im Bereich der Europäischen Union wahr. Die Bundesverfassung – Artikel 23e und 23f B-VG – räumt dem Nationalrat und dem Bundesrat Mitwirkungsbefugnisse bei den innerösterreichischen Vorbereitungen der Verhandlungen auf Unionsebene ein.

Im Nationalrat und im Bundesrat wurden eigene Ausschüsse zur Behandlung von EU-Themen eingesetzt. Im Bundesrat ist dies der EU-Ausschuss. Der EU-Hauptausschuss und der Ständige Unterausschuss in Angelegenheiten der EU des Nationalrates nehmen hauptsächlich die Aufgabe der Mitwirkung des Parlaments im europäischen Entscheidungsfindungsprozess wahr. Durch den Beitritt Österreichs zur Europäischen Union wurden Rechtsetzungskompetenzen an die Europäischen Gemeinschaften übertragen. Zwar ist das österreichische Parlament in die Umsetzung von EU-Recht dadurch eingebunden, dass EU-Richtlinien nationaler Gesetze bedürfen, die die EU-Vorgaben konkret ausgestalten, jedoch findet diese Mitsprache erst nach der Beschlussfassung innerhalb der Europäischen Gemeinschaft statt. Daher ist es wichtig, schon im Vorfeld über die Vorhaben der Gemeinschaft rechtzeitig informiert zu werden, um die von der Bundesregierung im

PARLIAMENT AND EU

Representatives from Austria participate actively in European decisions at all levels – and the National and Federal Councils also perform functions in connection with the European Union. Article 23e and 23f of the Federal Constitutional Law grant the National and Federal Council the right of co-determination in internal Austrian preparations for negotiations at the Union level.

The National and Federal Councils have special committees to deal with EU issues: there is the EU-Committee in the Federal Council, while in the National Council the EU-Main Committee and Standing Subcommittee on European Union Affairs are responsible mainly for the participation by Parliament in the European decision-making process. Following Austria's membership of the European Union, certain legislative responsibilities were transferred to the European Communities. Although Parliament is involved in the implementation of EU law in the sense that EU directives require national laws to give them substantive form, this co-determination takes place only after the decisions have been made within the European Community. It is therefore important for Parliament to have information on Community issues in good time so that it can be involved in the elaboration of the Federal position in the Council. The influence of the Austrian Parliament on the negotiating position of

LE PARLEMENT ET L'UE

Des représentant(e)s de l'Autriche participent activement à tous les niveaux aux décisions européennes – le Conseil national et le Conseil fédéral assument eux aussi des tâches en rapport avec l'Union européenne. La Constitution fédérale – article 23e et 23f de la Loi constitutionnelle fédérale – accorde au Conseil national et au Conseil fédéral des compétences de participation aux préparatifs au niveau de l'Autriche des délibérations au niveau de l'Union.

Au Conseil national et au Conseil fédéral, des commissions propres ont été mises en place pour traiter de sujets communautaires. Au Conseil fédéral, il s'agit de la Commission des affaires européennes. La tâche de la participation du Parlement au processus décisionnel européen incombe en premier lieu à la Commission principale des affaires européennes et à la Sous-commission permanente des affaires européennes du Conseil national. Par l'adhésion de l'Autriche à l'Union européenne, des compétences législatives ont été transférées aux Communautés européennes. Le Parlement autrichien est certes impliqué dans la transposition du droit européen du fait que les directives de l'UE ont besoin de lois nationales qui concrétisent les dispositions de l'UE. Mais cette codécision n'intervient qu'après que la décision ait été prise au sein de la Communauté européenne. Il est par conséquent important d'être informé au préalable en temps utile des projets de la Communauté afin de pouvoir





Rat vertretene Position mitgestalten zu können. Die Einflussmöglichkeit des österreichischen Parlaments auf die Verhandlungsposition der Mitglieder der Bundesregierung im (Europäischen) Rat gilt als eine der stärksten in der EU. Dieser Einfluss wird derzeit auf zwei Ebenen mit Leben erfüllt: zum einen durch Informationsrechte und zum anderen mit dem Recht auf Stellungnahme.

Informationsrechte

National- und Bundesrat haben das verfassungsrechtlich garantierte Recht auf umfassende und umgehende Information bzw. Übermittlung der Dokumente der EU durch die Mitglieder der Bundesregierung. Teilweise werden zusätzlich Dokumente durch die europäischen Institutionen oder die Ständige Vertretung Österreichs in Brüssel übermittelt. Übersandt werden mehrheitlich Dokumente des (Europäischen) Rates sowie Konsultationsdokumente der Kommission (Grün-, Weißbücher sowie Mitteilungen) und – besonders wichtig für die nationale Einflussnahme in die europäische Gesetzgebung – Vorschläge der Kommission für EU-Gesetzgebung. Seit 2005 übermitteln die einzelnen Bundesministerien darüber hinaus Berichte zum Legislativ- und Arbeitsprogramm der Kommission bzw. zum Jahresprogramm des Rates.

members of the Federal Government in the (European) Council is regarded as being one of the strongest in the EU. This influence is currently exerted at two levels: through the right to information and through the right to pass a binding opinion.

Right to information

National Council and Federal Council have a constitutionally guaranteed right to comprehensive and immediate information and the provision of EU documents by members of the Federal Government. Certain documents are also provided by European institutions or the Austrian Permanent Mission in Brussels. The kind of material to be provided includes documents from the (European) Council and consultation documents from the Commission (Green and White Papers and Communications) and – of particular importance for Austria's ability to influence European legislation – legislative proposals by the Commission. Since 2005 the individual Federal Ministries have also been providing reports on the Commission's legislative and work programme and on the Council's annual programme.

participer à la conception de la position défendue par le Gouvernement fédéral au sein du Conseil. La possibilité qu'a le Parlement autrichien d'influer sur la position de négociation des membres du Gouvernement autrichien au sein du Conseil (européen) est considérée comme l'une des plus fortes de l'UE. Cette influence se manifeste actuellement à deux niveaux: d'une part par les droits à l'information d'autre part par le droit d'émettre un avis.

Droits à l'information

Le Conseil national et le Conseil fédéral jouissent du droit garanti par la Constitution d'être informé de façon complète et immédiate et de se voir transmettre les documents de l'UE par les membres du Gouvernement fédéral. En partie, des documents sont également transmis par les institutions européennes ou par la Représentation permanente de l'Autriche à Bruxelles. La majorité des documents envoyés sont ceux du Conseil (européen) ainsi que des documents de consultation de la Commission (Livres verts et blancs ainsi que communications) et – ce qui est particulièrement important pour l'exercice de l'influence nationale sur la législation européenne – des propositions de la Commission pour la législation de l'UE. Depuis 2005, les Ministères fédéraux individuels communiquent en outre des rapports sur le programme législatif et de travail de la Commission et sur le programme annuel du Conseil.



*Sitzungssaal der EU-Ausschüsse
Conference room of the EU-Main Committee
Salle de conférence de la Commission principale
des affaires européennes*



Recht auf Stellungnahme

Neben dem Recht auf Information besteht auch das Recht, die Mitglieder der Bundesregierung durch sog. Stellungnahmen zu binden. Diese legen den Verhandlungsspielraum des österreichischen Mitgliedes im Rat fest. Von einer Stellungnahme darf das österreichische Mitglied im Rat nur aus zwingenden außen- oder integrationspolitischen Gründen abweichen. Die verwendeten Formulierungen sind im Allgemeinen aber so gewählt, dass sie genügend Spielraum eröffnen.

Will ein Mitglied der Bundesregierung dennoch von einer bindenden Stellungnahme abweichen, ist der Nationalrat (Hauptausschuss) neuerlich zu befassen. Bewirkt der betreffende EU-Rechtsakt eine Änderung des Bundesverfassungsrechts, ist eine Abweichung ohne Zustimmung des Nationalrats (Hauptausschusses) nicht möglich. In Angelegenheiten, die in die Kompetenz der Bundesländer fallen, haben diese gem. Art. 23d B-VG selbst die Möglichkeit, durch eine einheitliche Stellungnahme die Verhandlungsposition Österreichs zu beeinflussen.

Europatage im Nationalrat

Zur Information der Öffentlichkeit sieht die Geschäftsordnung des Nationalrats seit Mitte 2005 eigene Plenarsitzungen zur Erörterung von EU-Themen vor, in denen die Arbeitsprogramme der jeweiligen EU-Präsidentschaft besprochen und

Right to pass a binding opinion

Apart from the right to information, Parliament also has the right to bind the members of the Federal Government by way of "opinions". These define the negotiating scope available to the Austrian member of the Council, who may deviate from the binding opinion only for coercive external or integrative reasons. The formulations used in the binding opinions are normally chosen in such a way that they offer sufficient freedom of action.

If a member of the Federal Government wishes to deviate from a binding opinion, however, the National Council (Main Committee) must again be consulted. If EU legislation results in a change in federal constitutional legislation, such a deviation is not possible without the approval of the National Council (Main Committee). For matters for which the Federal Provinces have responsibility, the Provinces themselves have the possibility under article 23d of the Federal Constitutional Law of influencing Austria's negotiating position by means of a uniform comment.

Europe Days in the National Council

With a view to offering the public more information, the Rules of Procedure of the National Council allow for special plenary meetings to discuss EU issues since mid-2005 in which the working programmes of the EU Presidency

Droit d'émettre un avis

En plus du droit à l'information, il y a aussi le droit de lier les membres du Gouvernement fédéral par ce qu'on appelle des avis. Les avis définissent la marge de manœuvre du membre autrichien du Conseil. Le membre autrichien du Conseil ne peut s'écarter d'un avis que pour des raisons contraignantes de politique extérieure ou d'intégration. Les formulations utilisées dans les avis sont en général choisies de telle sorte qu'elles laissent une marge de manœuvre suffisante.

Si un membre du Gouvernement fédéral veut malgré tout s'écarter d'un avis contraignant, le Conseil national (Commission principale) doit être saisi une fois de plus. Si l'acte juridique communautaire en question entraîne une modification du droit constitutionnel fédéral, un écart n'est pas possible sans autorisation du Conseil national (Commission principale). Dans des affaires qui relèvent de la compétence des Länder fédérés, les Länder ont eux-mêmes la possibilité aux termes de l'article 23d de la Loi constitutionnelle fédérale d'influencer la position de négociation de l'Autriche en émettant un avis commun.

Journées européennes au Conseil national

Afin de mieux informer le grand public, le Règlement du Conseil national prévoit depuis mi-2005 des séances plénières propres destinées à délibérer de sujets relevant de l'UE, dans lesquelles il s'entretient des programmes



andere aktuelle EU-Vorhaben diskutiert werden. Zusätzlich können Berichte des Hauptausschusses in EU-Angelegenheiten auf der Tagesordnung solcher Sitzungen stehen. Zur Vorbereitung der Sitzungen werden von der neu geschaffenen Abteilung EU-Koordination Informationsdossiers für die Abgeordneten erstellt, die als Grundlage der Diskussion dienen. Zur Unterstützung der Abgeordneten wurde zudem im Mai 2005 ein Büro des Österreichischen Parlaments im Europäischen Parlament eingerichtet, das den Informationsfluss erleichtern und beschleunigen helfen soll.

Parlamentarische Schwerpunkte im Rahmen der österreichischen EU-Ratspräsidentschaft

Das Parlament nimmt nicht nur durch Stellungnahmen der EU-Ausschüsse des Nationalrats und des Bundesrats Einfluss auf Vorhaben der Europäischen Union. Die österreichischen Abgeordneten und Mitglieder des Bundesrates bringen ihre Positionen auch bei regelmäßig stattfindenden Parlamentarierkonferenzen auf EU-Ebene ein. Dies erfolgt insbesondere in Konferenzen, die das Europäische Parlament gemeinsam mit den nationalen Parlamenten durchführt, in der Konferenz der Europaausschüsse (COSAC), der Konferenz der Parlamentspräsidenten und in Konferenzen der Fachausschüsse, die ein Parlament während des EU-Vorsitzes veranstaltet.

and other topical EU projects are dealt with. Reports by the EU-Main Committee can also be placed on the agenda of such meetings. Information dossiers for MPs, which serve as a basis for discussion, are provided in preparation for the meetings by the new EU Coordination Department. As an additional support for MPs, an office of the Austrian Parliament was set up in the European Parliament in May 2005 to facilitate and speed up the flow of information.

Parliamentary focuses within the Austrian EU Presidency

Binding opinions by the National and Federal Council EU-committees are not the only way that Parliament influences European Union projects. Austrian National and Federal Council Members also state their positions at the regular parliamentary conferences at the EU level. This occurs in particular at conferences conducted by the European Parliament together with the national parliaments, within the Conference of European Affairs Committees of Parliaments of the European Union (COSAC), the Conference of Presidents of the European Parliaments and the committee conferences organised by a parliament during the EU Presidency.

de travail de la présidence respective de l'UE et discute d'autres projets d'actualité de l'UE. Des rapports de la Commission principale des affaires européennes peuvent également figurer à l'ordre du jour de telles séances. Pour préparer les séances, le service coordination communautaire créé récemment prépare des dossiers d'information pour les députés qui servent de base de discussion. Pour assister les députés, un bureau du Parlement autrichien a été aménagé en mai 2005 au Parlement européen, qui doit aider à faciliter et à accélérer le flux d'information.

Priorités parlementaires dans le cadre de la Présidence autrichienne de l'UE

Le Parlement influence des projets de l'Union européenne non seulement par des prises de position des Commissions des affaires européennes du Conseil national et du Conseil fédéral. Les députés autrichiens et les membres du Conseil fédéral soumettent aussi leurs positions lors de conférences de parlementaires ayant lieu régulièrement au niveau de l'UE. Ceci se fait en particulier à des conférences que le Parlement européen organise en commun avec les parlements nationaux, à la Conférence des organes spécialisés dans les affaires communautaires et européennes des parlements de l'Union (COSAC), à la Conférence des Présidents des parlements et à des conférences des commissions spécialisées qu'un parlement organise pendant la Présidence de l'UE.



Folgende Konferenzen sind im Rahmen der österreichischen EU-Präsidentschaft im ersten Halbjahr 2006 im österreichischen Parlament geplant:

20. 02. COSAC-Troika und COSAC-Vorsitzende
27./28. 03. auswärtige Ausschüsse
10. 04. Innenausschüsse
22./23. 05. XXXV. COSAC
(Konferenz der Europaausschüsse, Hofburg)
29. 05. Finanzausschüsse
16. 06. Umweltausschüsse

The following conferences are planned in the first half of 2006 during the Austrian EU Presidency:

20. 02. COSAC Troika and COSAC Chairpersons
27./28. 03. Foreign Affairs Committees
10. 04. Home Affairs Committees
22./23. 05. XXXV COSAC
(Conference of European Affairs Committees, Hofburg)
29. 05. Finance Committees
16. 06. Environment Committees

Les conférences suivantes sont prévues au Parlement autrichien dans le cadre de la Présidence autrichienne de l'UE dans la première moitié de 2006:

20. 02. Troïka de la COSAC et Présidents de la COSAC
27./28. 03. Commissions Affaires étrangères
10. 04. Commissions Affaires intérieures
22./23. 05. XXXVe COSAC (Hofburg)
29. 05. Commissions Finances
16. 06. Commissions Environnement

Österreichische Abgeordnete im Europäischen Parlament

Österreich entsendet 18 Abgeordnete in das 732 Mitglieder umfassende Europäische Parlament. Sie werden direkt vom Volk für jeweils fünf Jahre gewählt, wobei die Wahlen zum Europäischen Parlament in allen (seit 1. Mai 2004) 25 Mitgliedstaaten stets gleichzeitig stattfinden. Gesetzliche Basis für die Wahl in Österreich ist die Europawahlordnung.

Die 18 Abgeordneten zum Europäischen Parlament sind in die Klubs im österreichischen Parlament integriert und können sowohl an den Verhandlungen des Hauptausschusses in Angelegenheiten der Europäischen Union sowie dessen Ständigen EU-Unterausschusses als auch an den Verhandlungen des EU-Ausschusses des Bundesrates mit beratender Stimme teilnehmen.

Austrian Members of the European Parliament

Austria has 18 representatives (MEPs) in the 732-strong European Parliament. They are elected directly by the population for five years. Starting in May 2004, the elections to the European Parliament now take place in all 25 Member States at the same time. The legal basis for the election in Austria is the European Election Regulation.

The 18 MEPs belong to the Austrian parliamentary groups and can play an advisory role in the meetings of the Main Committee on European Union Affairs, its Standing Subcommittee on Matters of the European Union and in the Federal Council's EU Committee.

Députés autrichiens au Parlement européen

L'Autriche délègue 18 députés au Parlement européen comptant 732 membres. Ils sont élus au suffrage direct pour cinq ans, étant entendu que les élections au Parlement européen ont (depuis le 1er mai 2004) toujours lieu en même temps dans les 25 Etats membres. Le Règlement des élections européennes constitue la base législative des élections en Autriche.

Les 18 députés au Parlement européen sont intégrés dans les groupes parlementaires du Parlement autrichien et peuvent participer avec voix consultative aussi bien aux délibérations de la Commission principale dans des affaires relevant de l'Union européenne que de sa sous-commission permanente des affaires européennes et aux délibérations de la Commission des affaires européennes du Conseil fédéral.



Europäisches Parlament in Straßburg
European Parliament in Strassbourg
Parlement européen à Strasbourg

Weitere Informationen finden Sie im Internet:

www.parlament.gv.at

Menüpunkt: Parlament und Europäische Union

www.eu2006.at

Website der österreichischen Ratspräsidentschaft 2006

www.europa.gv.at

allgemeine Informationsplattform zu den Ratspräsidentenschaften (österreichisches Bundeskanzleramt)

Bürgerservice der Parlamentsdirektion

Tel. 0810/312560, Montag-Freitag 9-15 Uhr

services@parlament.gv.at

Further information is available on the Internet:

www.parlament.gv.at

menu item "Parliament and the European Union"

www.eu2006.at

website of the Austrian Council Presidency in 2006

www.europa.gv.at

general information platform on Council Presidencies (Austrian Federal Chancellery)

Citizen Service of the Parliamentary administration

services@parlament.gv.at

Vous trouvez de plus amples informations sur Internet:

www.parlament.gv.at

point de menu: Parlament und Europäische Union (Le Parlement et l'Union européenne)

www.eu2006.at

Site web de la présidence autrichienne du Conseil 2006

www.europa.gv.at

Plate-forme d'information générale sur les présidences du Conseil (Chancellerie fédérale autrichienne)

Services aux citoyens de la Direction du Parlement

services@parlament.gv.at

Impressum / Imprint / Empreinte

Medieninhaber / Published by / Propriétaire du média:

Parlamentsdirektion

Redaktion / Editor / Rédaction:

Mag. Barbara Blümel, MAS

(barbara.bluemel@parlament.gv.at)

Gesamtherstellung / Production / Réalisation d'ensemble

Gestaltung / Design / Conception:

Strobelgasse Werbegesellschaft m. b. H.

Druckerei / Printing / Imprimerie: Typo Druck Sares

Verlagsort / Lieu d'édition: Wien, Ausgabe Jänner 2006

Abbildungen / Illustrations

Johann Achter, Helmreich, Haslinger, Christian Hikade,

Johanna Fiegl, Johann Achter, Christian Hikade,

APA-IMAGES / APA / Robert Jäger, Europäisches Parlament